

Kautta tyynen, vienon yön

Durch die friedvolle Nacht

Through the Still and Peaceful Night

Finnish lyrics: Pekka Juhani Hannikainen (1854–1924)

German lyrics: Wouter Tukker, based on Reijo Kekkonen, © Helbling

English lyrics: Wouter Tukker / Christopher Inman, © Helbling

Music: Pekka Juhani Hannikainen (1854–1924)

S
A

1. Kaut - ta ty - nen vie - non yö - nän pääl - tä
 2. Se on lau - lu en - kel - in laul - uksen jo - ka
 3. Ju - ma - lal - le ki - ni - a ol - koon

1. Durch die fried - volle Nacht, die der Herr ist
 2. Die - ser Him - mels - freude, die der Herr ist
 3. „In der Hö - he Gott „Ehr“, ju - bi -

1. Through the still and peaceful night, from be -
 2. Hear the an - gel's praise, sprea - ding
 3. „Glo - ry be - gin - ning,“ God's praise is the

T
B

6

1. kirk - kaan täh - ti - vyön he - rän ää - ni he - läh -
 2. soi - pi rie - mui - ten: Va - van ta - ja juu - ri
 3. kor - ke - u - sa, maas - sa rau - ha su - loi -

1. von der Ster - nen - nacht, da - der r - tönt ein Klang voll'
 2. En - gel Lob - ge - sänge „Heil der Hei - land Je - sus
 3. liert das Him - mels - heil“ „Preis auf Erd' in E - wig -

1. yond the bright light, a de - light - ful, joy - ous
 2. heav'n - ly grace, On - to you this ho - ly
 3. an - gels' joy cry, And for all man - kind, let

12

1. suu - ret, pie - net he - rät - tää.
 2. - - le om - pi syn - ty - nyt!
 3. ne - - vä tah - to ih - mis - ten!

1. Freude weckt die groß' und klei - nen Leut'.
 2. Christ für euch all' ge - bo - ren ist!
 3. keit, gu - ten Will'n der Men - schen - heit!“

1. rings out from the ang' - lic throng,
 Sa - viour Je - sus Christ is born!”
 peace now be - gin and ne - ver cease!”